

SAM

ALASKA
HISTORICAL LIBRARY

24c
1987
Alme



ALUTIIQ

PM
34
.Z9
S85
S35
1977

S A M

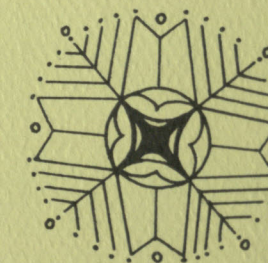
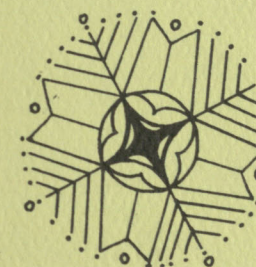
Developed by the staff of the
National Bilingual Materials Development Center
Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503

Prepared in Alutiiq by
Carl Anahonak
Dan Anahonak
Arthur Moonin
Ralph Johnson
Jeff Leer

Illustrated by
J. Leslie Boffa

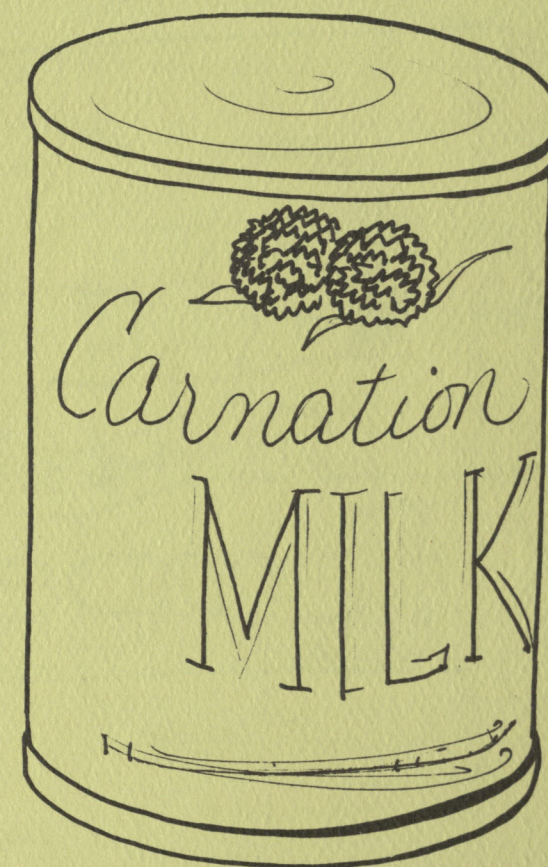
This work in its present form is
reproduced for field testing. All
rights are reserved.

10/77/75

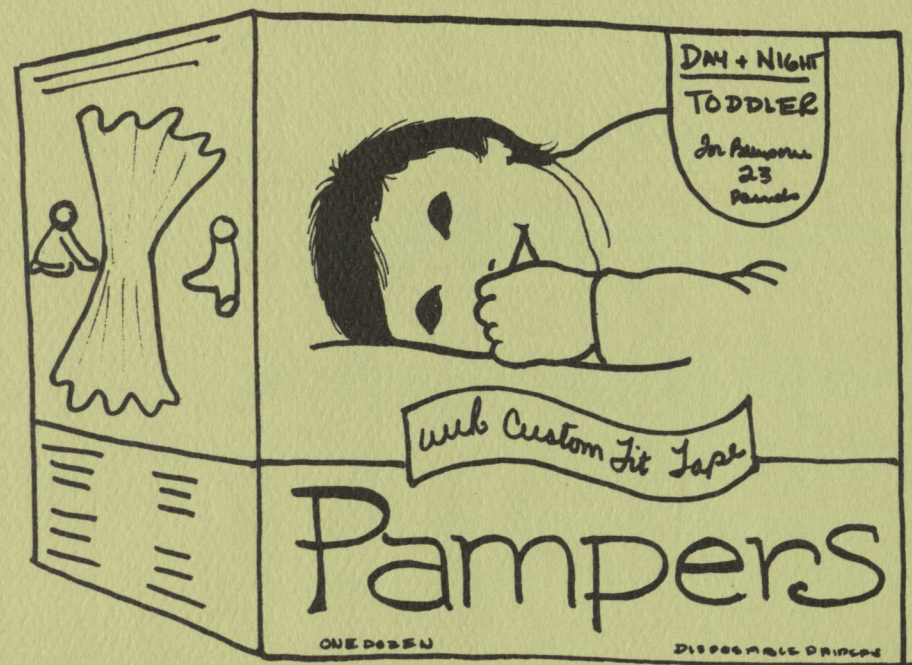




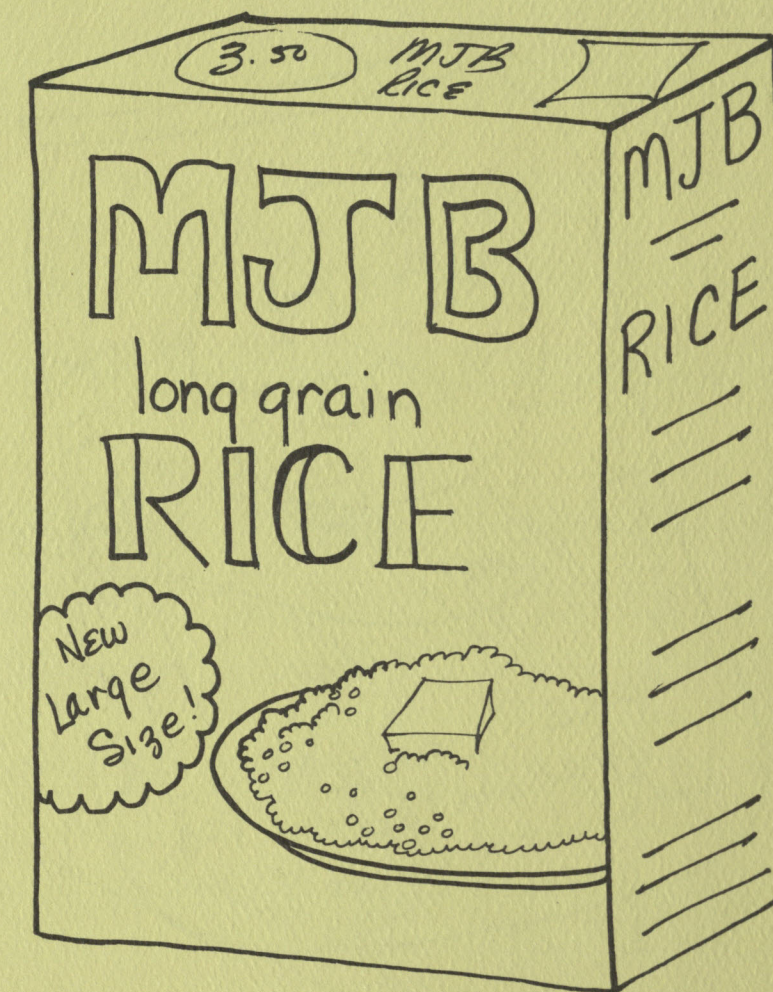
Sam uka'artuq mukaamek.
Aaniita nuryugaa mukaaq.
Nuryugaa Iliipinaluni.



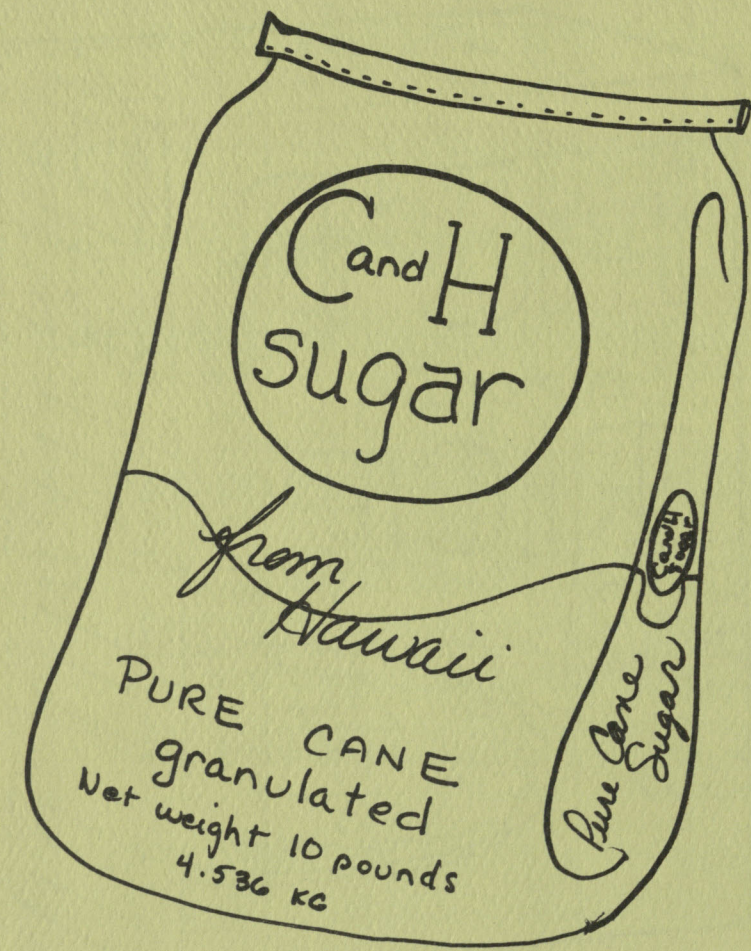
Sam uka'artuq muluk'uumek.
Aaniita nuryugaa muluk'uuq.
Nuryugaa mugceshnaluku kukunguasaq.



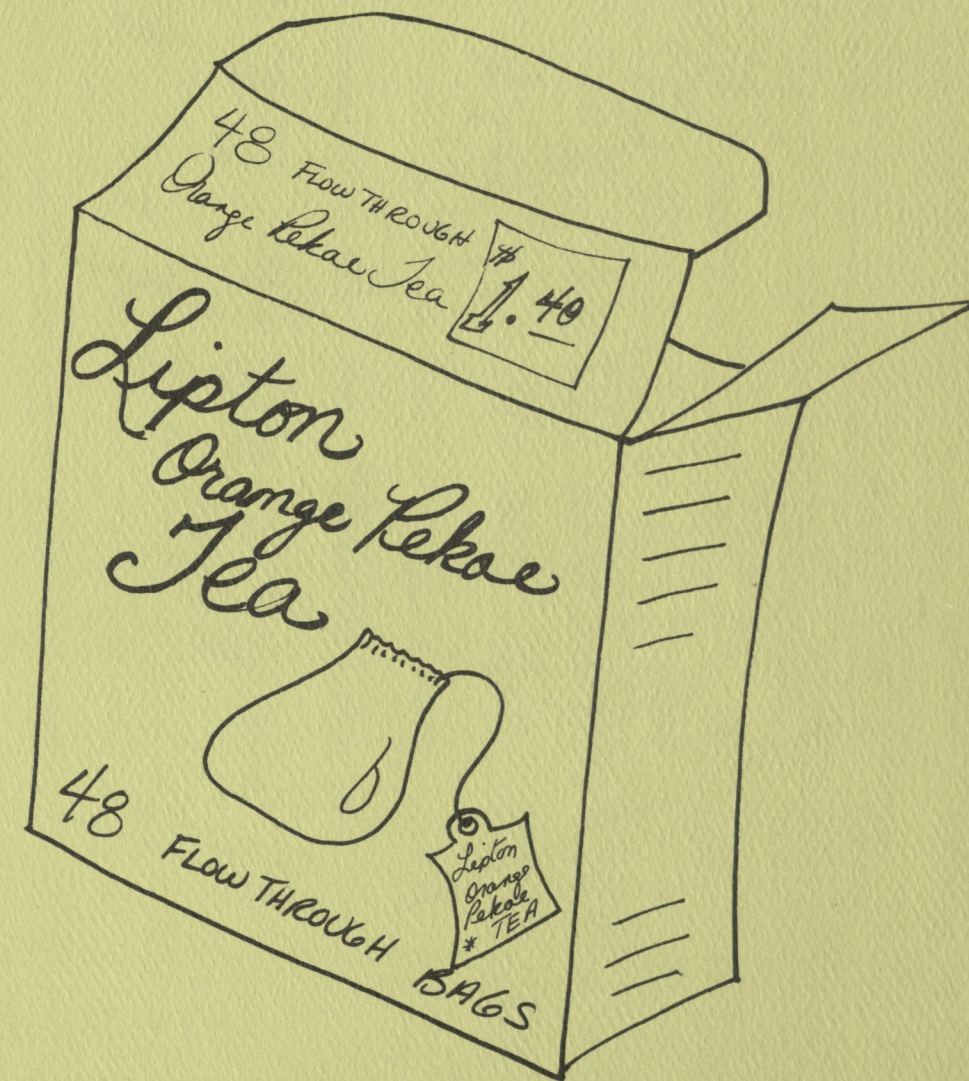
Sam uka'artuq urunek.
 Aaniita nuryugai urut.
 Nuryugai kukungunguasa'armen.



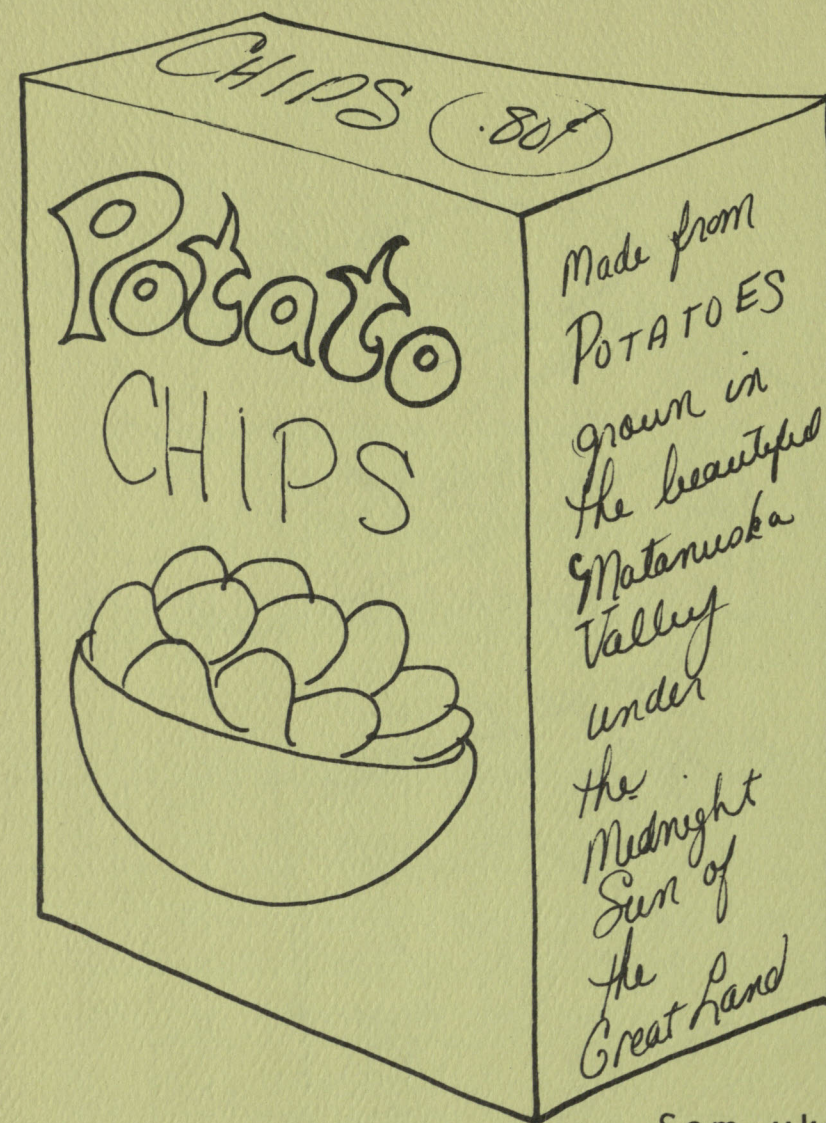
Sam uka'artuq kelup'aamek.
 Aaniita nuryugaa kelup'aaq.
 Egaayuumirtuq.



Sam uka'artuq saarralamek.
 Aaniita nuryugaa saarralaq.
 Nuryugaa kuuggiaminun.



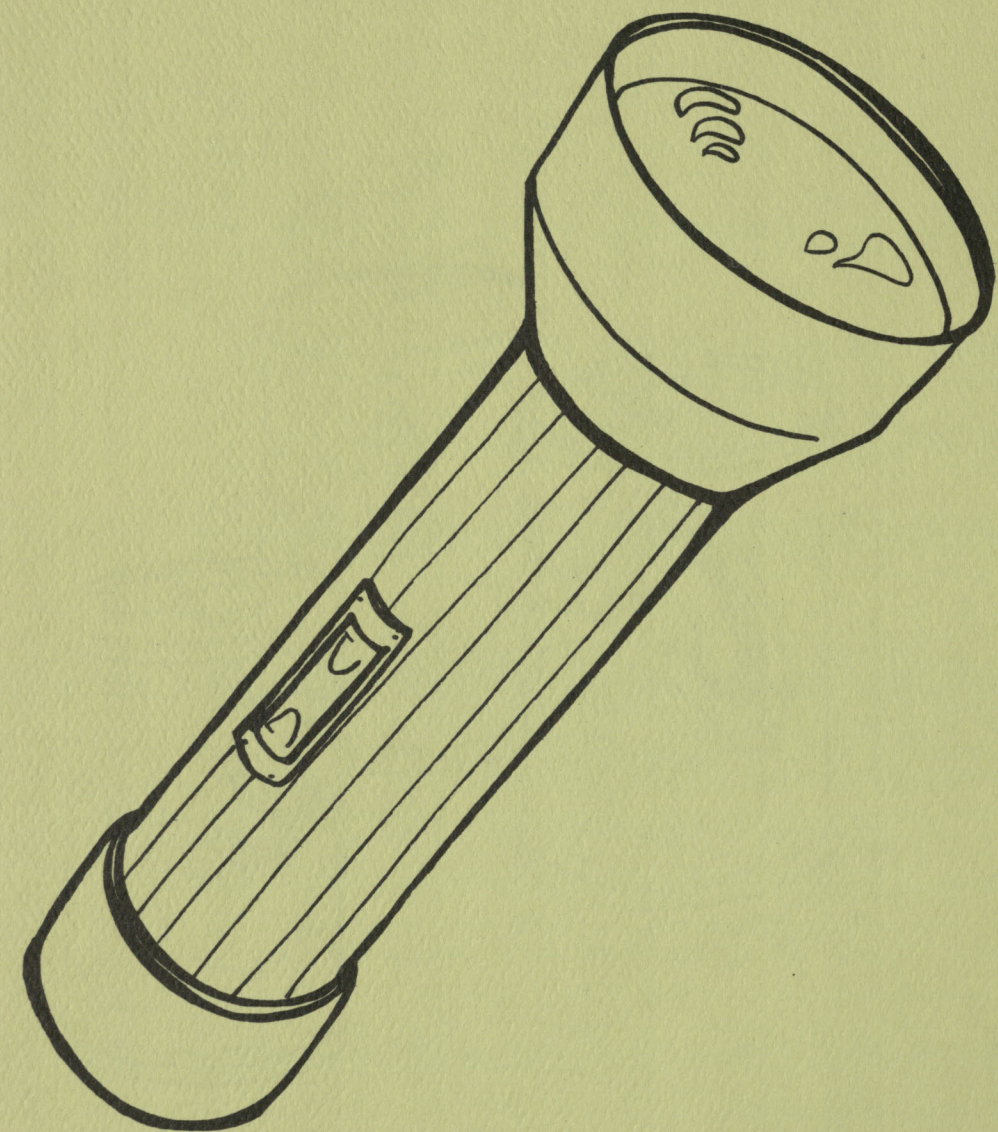
Sam uka'artuq caayumek.
 Aaniita nuryugaa caayuq.
 Nuryugaa emaaminun.



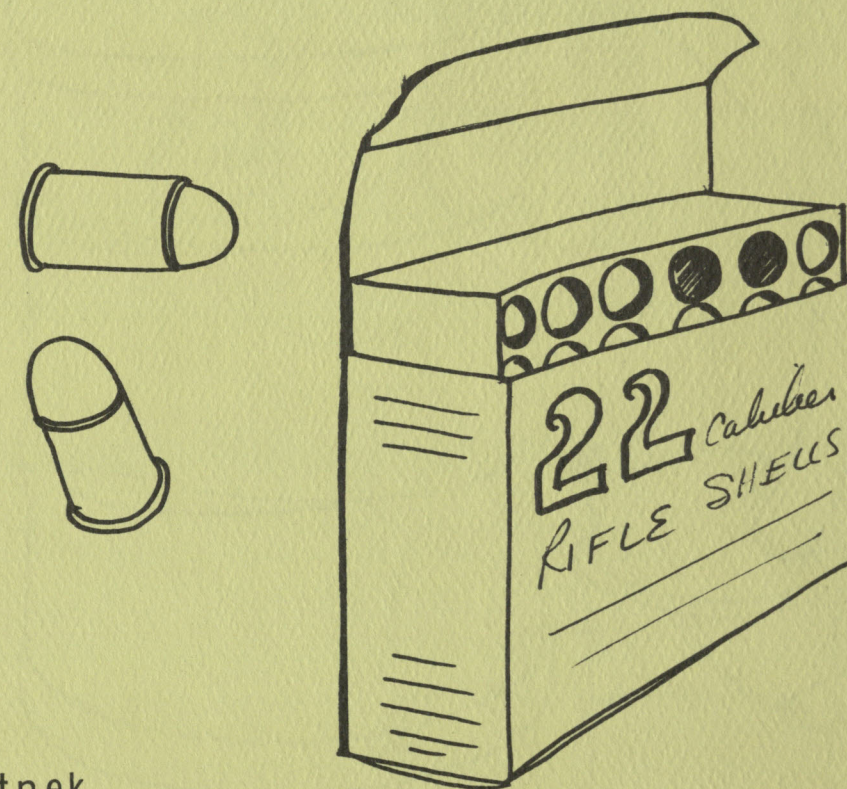
Sam uka'artuq kinerngaqanek kal'tuuggaanek.
 Uyuraan nuryugai kal'tuuggaat.
 Nuryugai party-men.



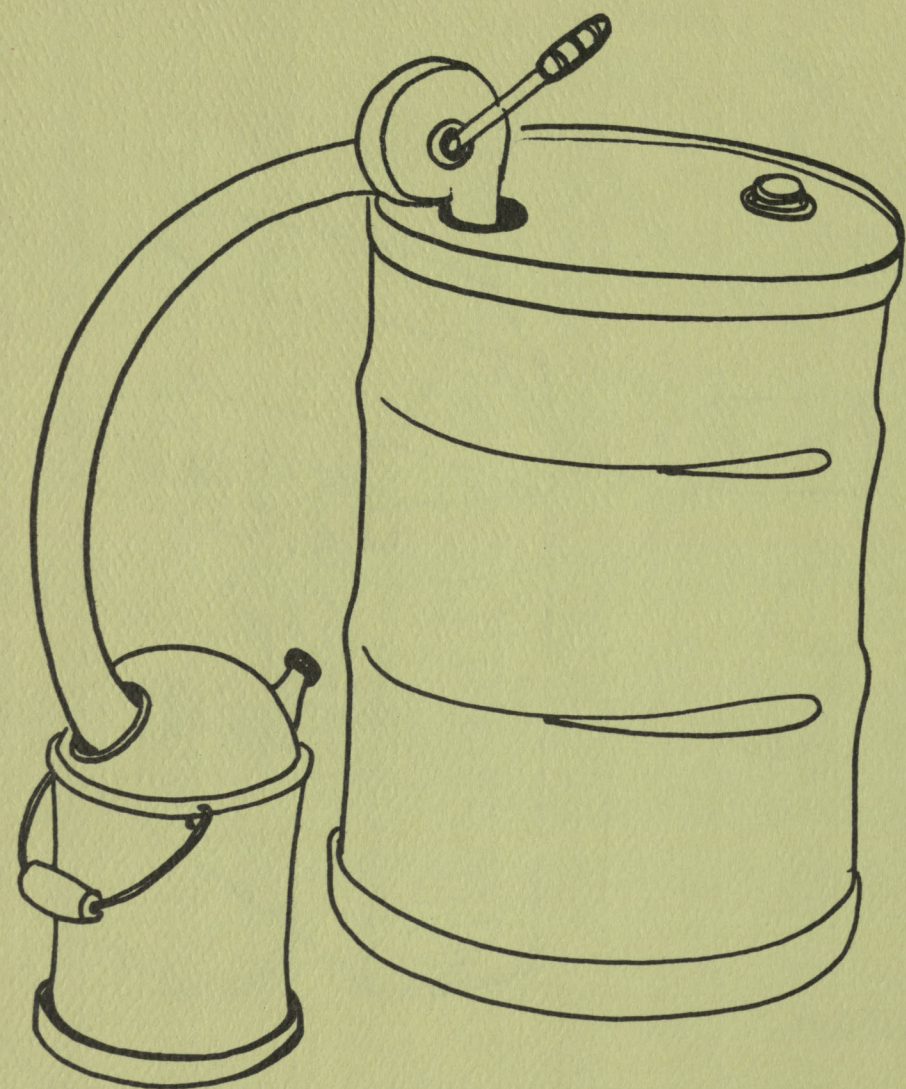
Sam uka'artuq meruamek.
 Uyuraan nuryugaa meruaq.
 Nuryugaa party-men.



Sam uka'artuq kumaruamek.
Atiita nuryugaa kumaruaq.
Nuryugai tan'ermen.

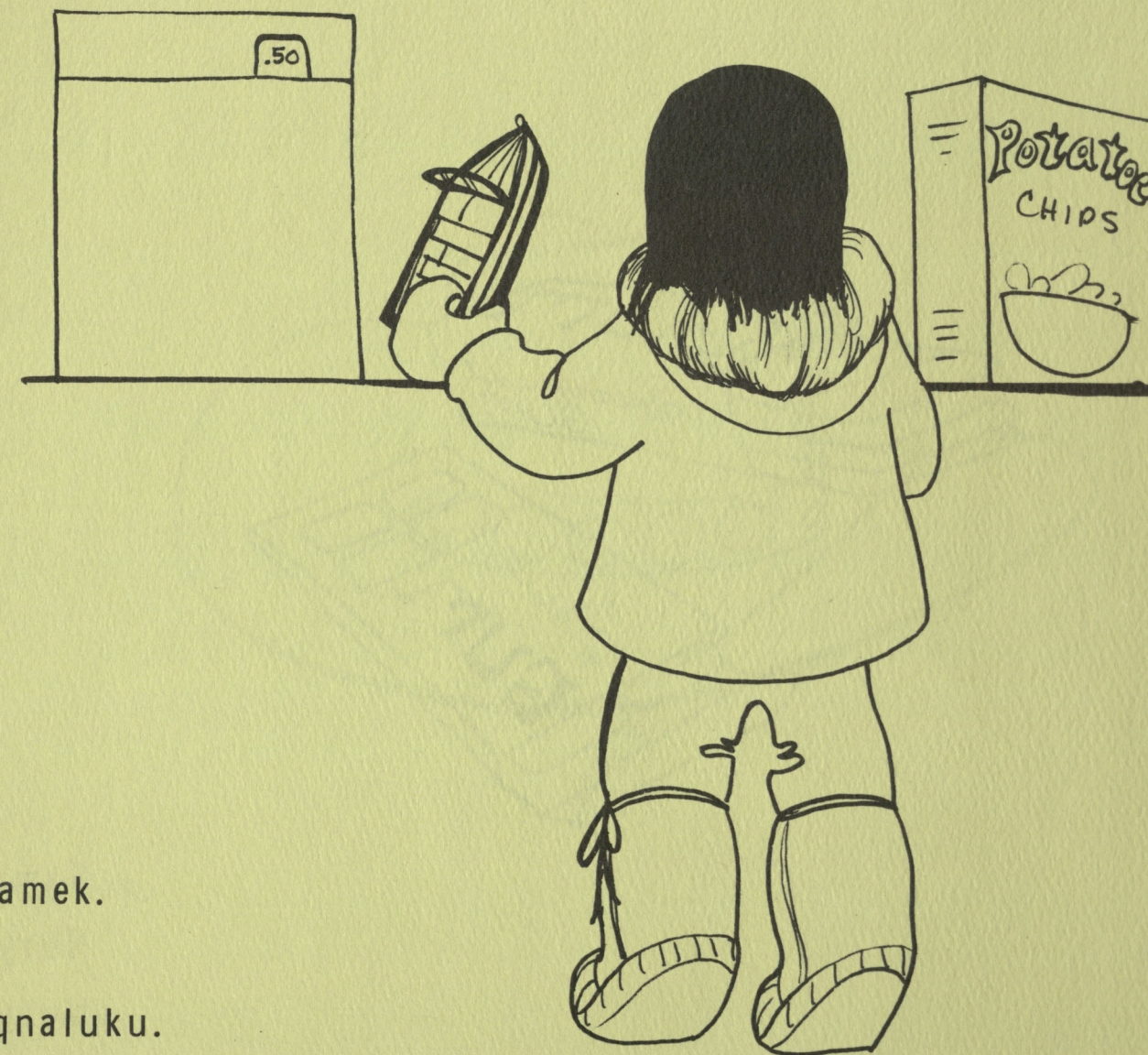


Sam uka'artuq nutgutat imaitnek.
Atiita nuryugai imat.
Nuryugai pisuryuumirluni.



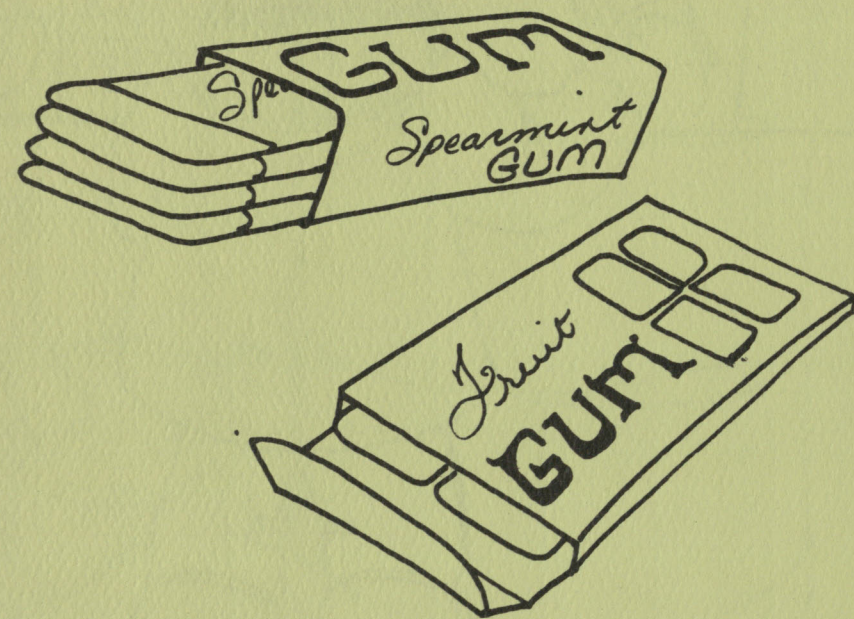
12

Sam uka'artuq kaasamek.
Atiita nuryugaa kaasaq.
Nuryugaa qayaminun.

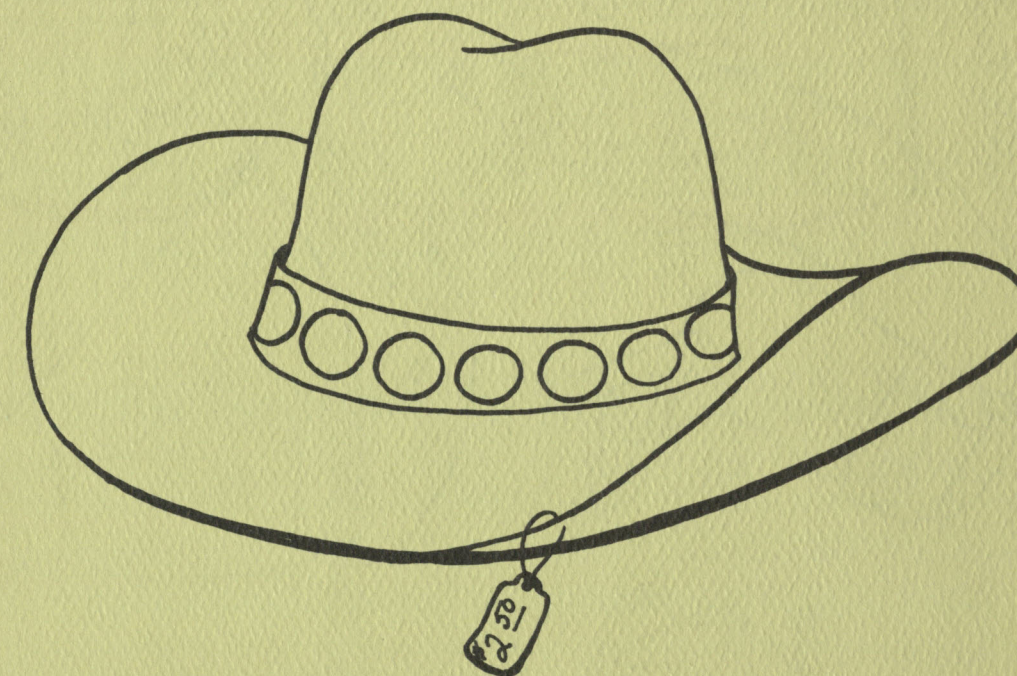


13

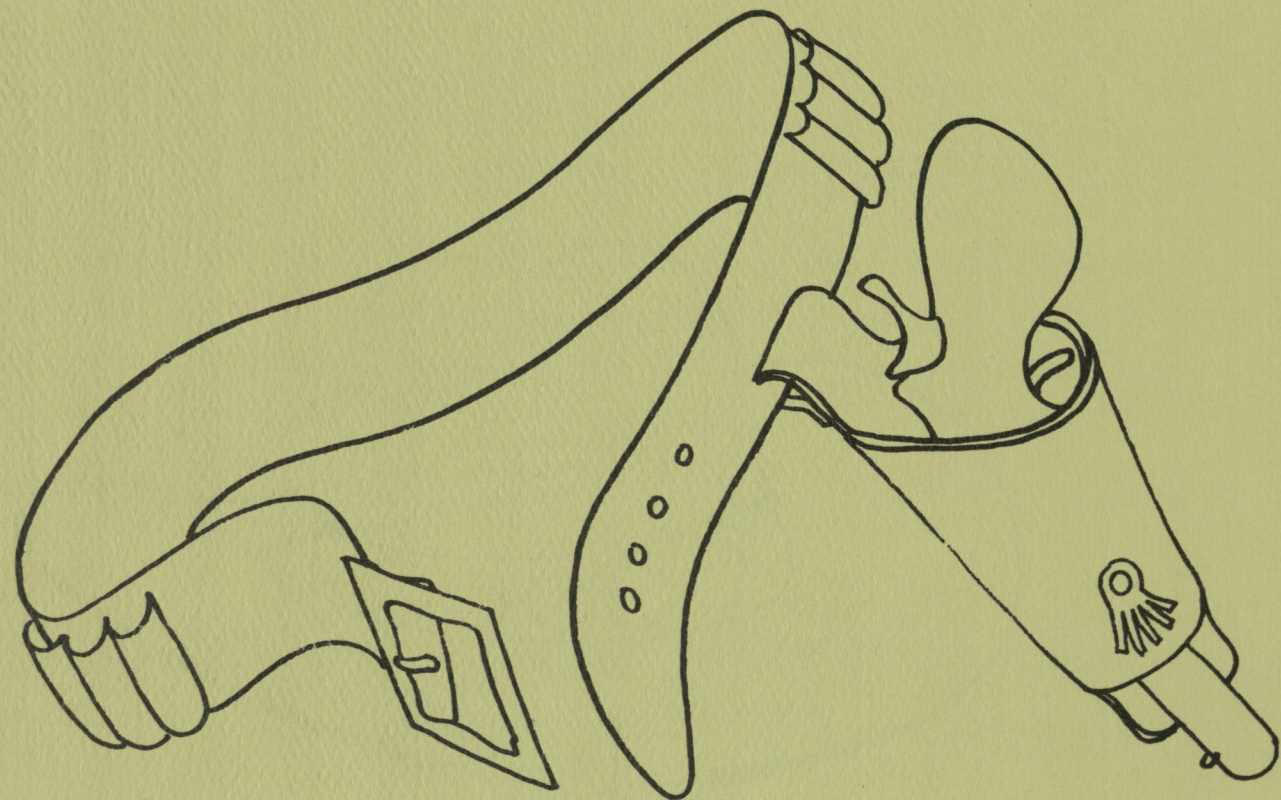
Sam uka'artuq qayamek.
Nuryugaa qayaq.
Nuryugaa wamqutaqnaluku.



Sam uka'artuq angernek.
Nuryugtuq angernek.
Nuryugai ilaminun.



Sam uka'artuq saapegmek.
Nuryunetaa saapek.
Asikeqiinarluku uka'araa.



Sam uka'anetuq nutgutamek.
Nutgutamek piicagtuq.
Am akituwakartuq.



Sam ag'uq enminun.
Ililiqii maamani.
Ililiqii uyuwani.
Ililiqii taatani.
Sapga kia'asggu.

laugkaa

uyuwa

mukaa

lliipa

muluk'uu

kelup'aa

sarraala

kuuggya

caayu

merua

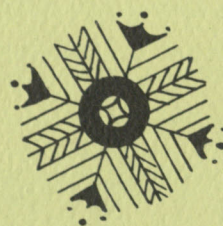
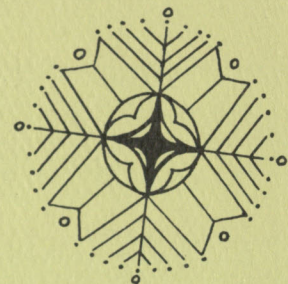
kumarua

imat

ange

saapek

nutguta



National Bilingual Materials Development Center

Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska



Eastern Aleut • Western Aleut • Dena'ina • Gwich'in • Inupiat • Lower Koyukon • Siberian Yup'ik • Sugpiaq • Upper Kuskokwim • Upper Tanana

